

b) In § 1 Absatz 3 wird Nr. 6 wie folgt ersetzt:

“6. für das Jahr 2022, was Handarbeiter betrifft, die im Obstanbau beschäftigt sind: der Handarbeiter, der während höchstens hundert Tagen pro Kalenderjahr beschäftigt ist, mit Ausnahme der Arbeitnehmer, die der Paritätischen Kommission für Leiharbeit unterstehen, was die letzten fünfunddreißig der hundert Tage betrifft.”

c) Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“In Abweichung von Absatz 3 werden die in Absatz 3 erwähnten Kontingente für das Jahr 2022 wie folgt angepasst: Das Höchstmaß von dreißig Tagen wird jeweils auf sechzig Tage und das Höchstmaß von fünfundsechzig Tagen wird jeweils auf hundert Tage angehoben.”

d) Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Für das Jahr 2022 wird das in Absatz 1 erwähnte Höchstmaß von fünfundsechzig Tagen auf hundert Tage angehoben.”

e) Paragraph 3 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Für das Jahr 2022 wird in Abweichung von Absatz 1 die Beschränkung von fünfundsechzig Tagen auf hundert Tage angehoben.”

f) Paragraph 4 Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

“Arbeitnehmer, die im Laufe der hundertachtzig vorangegangenen Tage unter Anwendung des Gesetzes in einer anderen Eigenschaft als derjenigen eines Gelegenheitsarbeitnehmers, wie sie hier beschrieben ist, in demselben Unternehmen gearbeitet haben, gelten nicht als Gelegenheitsarbeiter im Sinne des vorliegenden Artikels.”

g) Paragraph 4 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

“Für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen versteht man unter demselben Unternehmen die Gesamtheit der Körperschaften, die von denselben Verwaltern und/oder Geschäftsführern verwaltet werden oder die derselben technischen Betriebseinheit angehören wie im Gesetz vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft bestimmt.”

h) Die Paragraphen 4/1 und 4/2 werden wie folgt ersetzt:

“§ 4/1 - Für die Berechnung der in § 4 erwähnten hundertachtzig Tage wird eine Beschäftigung im Unternehmen während dieses Zeitraums nicht berücksichtigt, sofern sie im Rahmen eines befristeten Vertrags oder für eine genau bestimmte Arbeit von höchstens sechs aufeinanderfolgenden Kalenderwochen erfolgt ist.

§ 4/2 - In Abweichung von § 4 findet die hundertachtzig-Tage-Regel keine Anwendung auf Arbeitnehmer, die in demselben Unternehmen als Gelegenheitsarbeiter arbeiten möchten, nachdem ihr Arbeitsvertrag mit Erreichen des gesetzlichen Pensionsalters beendet worden ist.”

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2022.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Juni 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Arbeit

P-Y. DERMAGNE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

F. VANDENBROUCKE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/47248]

23 JUIN 2022. — Loi relative à la mise en oeuvre de la Convention HNS 2010. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 3 et 37 de la loi du 23 juin 2022 relative à la mise en oeuvre de la Convention HNS 2010 (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juillet 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/47248]

23 JUNI 2022. — Wet betreffende de uitvoering van het HNS-Verdrag 2010. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 3 en 37 van de wet van 23 juni 2022 betreffende de uitvoering van het HNS-Verdrag 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/47248]

23. JUNI 2022 — Gesetz zur Umsetzung des HNS-Übereinkommens 2010 - Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 3 und 37 des Gesetzes vom 23. Juni 2022 zur Umsetzung des HNS-Übereinkommens 2010.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

23. JUNI 2022 — Gesetz zur Umsetzung des HNS-Übereinkommens 2010

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Einleitende Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

**Art. 2** - In Artikel 574 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 8. Mai 2019, wird eine Nr. 23/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„23/1. über Klagen, die in den Artikeln 2.7.3.33 bis 2.7.3.35 des Belgischen Schifffahrtsgesetzbuches erwähnt sind,“.

**Art. 3** - Artikel 627 Nr. 10 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Juni 1970 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 8. Mai 2019, wird wie folgt ersetzt:

„10. in dem in Artikel 588 Nr. 9 vorgesehenen Fall oder wenn die Errichtung des Fonds auf der Grundlage des Internationalen Übereinkommens über die zivilrechtliche Haftung für Ölverschmutzungsschäden und seiner Anlagen, abgeschlossen in Brüssel am 29. November 1969 und geändert durch das Protokoll von London vom 27. November 1992, oder des Internationalen Übereinkommens von 1996 über Haftung und Entschädigung für Schäden bei der Beförderung gefährlicher und schädlicher Stoffe auf See und seiner Anlagen, abgeschlossen in London am 3. Mai 1996 und geändert durch das Protokoll von London von 2010, abgeschlossen in London am 30. April 2010: der Präsident des Unternehmensgerichts von Lüttich, wenn der Schaden in der Provinz Wallonisch-Brabant, Hennegau, Namur, Luxemburg oder Lüttich entstanden ist; der Präsident des Unternehmensgerichts von Brüssel, wenn der Schaden auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt entstanden ist, oder der Präsident des Unternehmensgerichts von Antwerpen, wenn der Schaden in der Provinz Flämisch-Brabant, Westflandern, Ostflandern, Antwerpen oder Limburg oder im Küstenmeer, in der ausschließlichen Wirtschaftszone, auf Hoher See oder in Gewässern, die der Souveränität eines anderen Staates unterstehen, entstanden ist,“.

(...)

KAPITEL 4 — *Schlussbestimmung*

**Art. 37** - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes fest.

In Abweichung von Absatz 1 treten die Artikel 15, 24 und 25 zehn Tage nach der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Juni 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz und der Nordsee

V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/46875]

20 JUILLET 2022. — Loi portant exécution du règlement (UE) 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 juillet 2022 portant exécution du règlement (UE) 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) (*Moniteur belge* du 29 juillet 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/46875]

20 JULI 2022. — Wet houdende tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kindervervoering (herschikking). — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 juli 2022 houdende tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kindervervoering (herschikking) (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.